

SUMARIO · SUMMARY · VERANO 2018



2 Reportaje · Reportage

Los puentes que desde la Edad Media han servido para comunicar los pueblos de la sierra forman parte de nuestro patrimonio.

The bridges that, since the Middle Ages, have connected the villages of the Sierra are part of our heritage.

10 Reportaje · Reportage

Decimotercera entrega de Las Rutas del Agua, a orillas del Múrtigas por las localidades de La Nava y Encinasola.

Thirteenth delivery of the routes of the water, arround Murtigas River discovering La Nava and Encinasola.

15 Cultura Serrana · Culture of the Sierra

Aroche acoge un año más la celebración del Festival de Diana, recreaciones en torno al Imperio Romano en la ciudad romana.

Aroche hosts one more year the celebration of the Diana Festival, recreations around the Roman Empire in the Roman city.

20 Reportaje · Reportage

Las Jornadas Medievales de Cortegana llegan a su XXIII edición consolidándose como una de las más antiguas del país.

The Medieval Days of Cortegana reaches its XXIII edition consolidating as one of the oldest in the country.

24 Patrimonio Heritage

Los cielos de la Reserva Starlight de Sierra Morena se convierten por derecho propio en un interesante atractivo veraniego.

The skies of the Sierra Morena Starlight Reserve become in their own right an interesting summer attraction.

28 Cultura Serrana · Culture of the Sierra

Cortelazor la Real celebra cada año un prestigioso certamen de pintura al aire libre que lleva el arte a sus bonitas calles.

Cortelazor la Real celebrates a prestigious outdoor painting contest every year that brings art to its beautiful streets.

Otras Secciones · Other sections

32 · Con Sabor · Tasteful





Opta Editorial - Cádiz NDL: CA 100-2014 ISSN: 2341-1848 Publicación trimestral

Fotografía:

Las Luces del Bosque Ayto de Aroche Ayto de Cortegana Ayto de Cortelazor Babel Nature Ver para Comer

Edición Gráfica:

Jorge Garrido

Dirección de Arte:

Manuel Garrido

Traducción:

Arch Stenton

Contacto:

Tlf: 956 301 102 www.aracenanatural.com aracenanatural@gmail.com facebook.com/aracenanatural



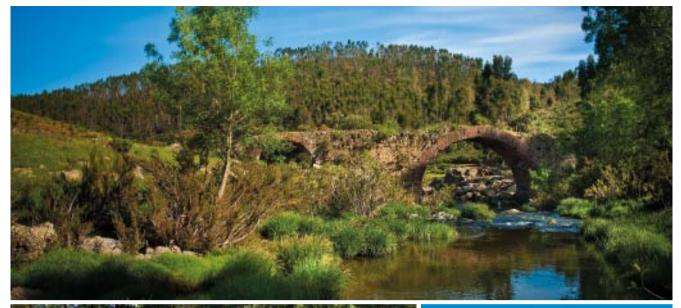


Aracena Natural no se responsabiliza obligatoriamente de las opiniones aportadas por terceros. Todas las imágenes y textos están sometidos a la lev de propiedad intelectual y su reproducción total o parcial por cualquier medio está prohibida sin autorización Si desea corregir o enmen-

dar alguna información contenida en la publicación háganoslo saber poniéndose en contacto con nosotros.



an 4 VERANO 2018







do debería contar con numerosos puentes. Nos hemos interesado por aquellos más antiguos y representativos, aquellos que fueron hitos en los antiguos caminos que recorrieron la comarca serrana y que, muchos de los cuales, ya no sirven a ningún camino y se encuentran escondidos de las miradas en lugares más o menos recónditos. Preguntando por estos puentes, casi todos quieren ser "romanos", pero la falta de grandes poblamientos de esa época

hace que, si hubo, ningún puente romano se conserve en la sierra, los romanos en este tipo de territorios eran más dados a la construcción de vados. Existen puentes construidos desde la baja edad media hasta la época moderna y más recientes, incluso existe una amplia lista de estructuras ligadas a la actividad minera que pueden ser objeto de otro reportaje.

Comenzamos nuestra búsqueda en La Nava, donde un antiguo puente con dos





Puentes de piedra en Cortelazor

El Puente de Piedra es una estructura preciosa en el antiguo camino de Cortelazor a la Ermita de La Coronada e Hinojales. Por el estrecho camino de herradura entre Cortelazor y Corterangel, el sobredimensionado puente de Los Hoyancos.

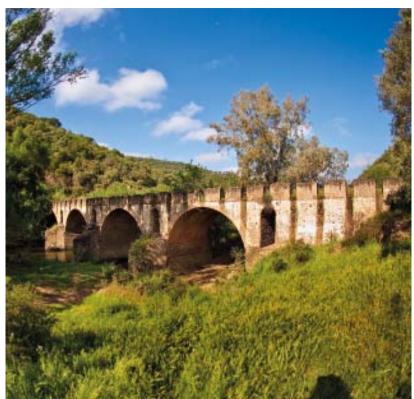
vanos cruza, en un paraje insólito, el encajonado Río Múrtigas. Los molinos que entonces hubo en esta zona propiciaron la construcción de este puente en 1484 para el trasiego de labriegos y mulas con sacos de grano y harina que iban y venían desde diversos lugares del entorno.

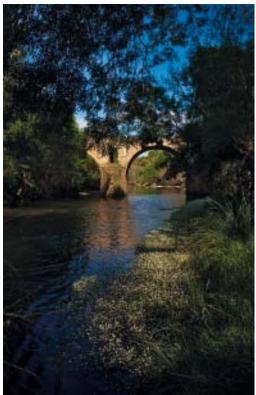
Aracena es y ha sido uno de los principales núcleos urbanos de la sierra, y por tanto sus comunicaciones requerían facilidad a la hora de salvar los cauces de agua. El puente medieval sobre el Odiel, es uno de los más bonitos y se sitúa por donde transcurría una antigua vía romana que daba acceso desde la sierra a las minas que ya





an 6 VERANO 2018



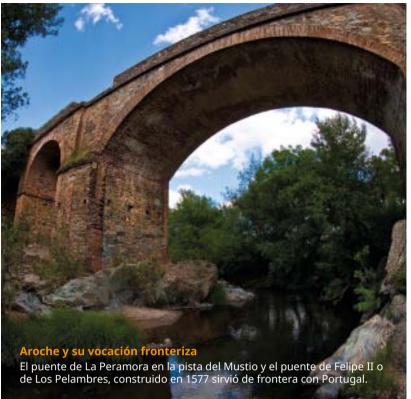




entonces funcionaban en Riotinto. Los restos de otros dos puentes nos los encontramos sin uso en la vereda que une Jabuguillo con Aracena, cruzando el Arroyo del Concejo, indicadores de la importancia que, en tiempos, debió tener esta vereda para las comunicaciones de esta parte de la sierra. Las inmediaciones de Cortelazor la Real están circundadas por el caudaloso Arroyo de la Guijarra y sus afluentes, este cauce es flanqueado por un antiguo y precioso

puente de piedra escondido entre la maleza en el antiguo camino de Cortelazor a la Ermita de La Coronada e Hinojales. En el empedrado camino de herradura que une Cortelazor con la aldea aracenense de Corterrangel, otro puente sorprende por sus dimensiones y construcción, más propio de una vía de mayor entidad, es el conocido como Puente de los Hoyancos.

La zona de Encinasola por su proximidad a la frontera portuguesa se ha convertido,





desde época moderna, en un importante paso de personas y mercancías, por lo que son de envergadura las obras de los puentes que encontramos en sus inmediaciones. A unos siete kilómetros de Encinasola, sobre un ya caudaloso Múrtigas antes de adentrarse en tierras portuguesas, el puente de Los Cabriles, es una notable estructura que formaba parte del camino que unía Encinasola con La Contienda. En dirección a Cumbres de San Bartolomé, un largo puente cruzó el Arroyo del Sillo en un paraje inundable que justificaba la magnitud de la obra.

El acceso a Aroche por el Barranco de la Villa, sigue haciéndose hoy día por el mag->>>



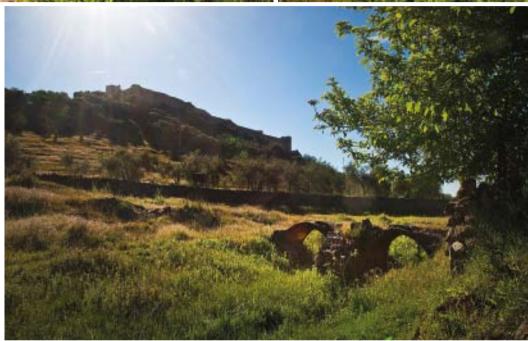
an 8 Verano 2018





Un pequeño tesoro en Santa Olalla

A los pies del castillo de Santa Olalla del Cala y de origen medieval, este pequeño puente de dos ojos aguanta como puede el paso del tiempo sobre el Arroyo del Limón.



✓ nífico puente de Los Pelambres, conocido también por Puente de Felipe II, por ser este rey quien lo mandara construir en 1577. En este puente estuvo durante algún tiempo la frontera con el vecino Portugal, convirtiéndose así en paso y aduana entre los dos países.

Uno de los puentes de construcción medieval más bonitos de toda la comarca de la Sierra de Aracena, es también uno de los que peor se conservan. A los pies del castillo de Santa Olalla del Cala, junto a un venero que alimenta la fuente próxima y dando paso en el, otrora caudaloso, Arroyo del Limón, el puente conocido como "de los dos ojos" es una estructura pequeña y recogida pero que fue de vital importancia en el acceso a la fortaleza por los caminos de su flanco occidental.

Otros puentes, algunos de factura medieval, como el Puente de La Tenería en Almo-

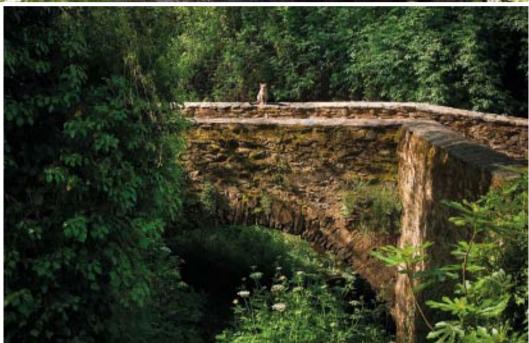
naster la Real, son de menor envergadura que sus hermanos de cauces más vivos. Ocurre algo similar con el pequeño puente que salva el Arroyo de Vallesilos a la salida de Linares de la Sierra en dirección a Aracena, en el paraje conocido como "el agua de la paloma"

Más recientemente, con el auge de la actividad minera, otros puentes con estructuras más modernas, pero también de construcción en piedra y ladrillos, aparecieron en la Sierra de Aracena para mejorar y multiplicar las comunicaciones entre pueblos y entre estos y las numerosas minas, destacaríamos los de La Gitana en Aroyomolinos de León, el de La Peramora en el camino de Aroche al paraje de Sierra Pelada, y el antiguo puente de ladrillos que servía para cruzar el Odiel por donde hoy discurre la N-435 que une Huelva con Badajoz.



Sencillos pero fundamentales

Algunos puentes salvaban los arroyos en los antiguos caminos entre los pueblos de la sierra. El puente del Agua de la Paloma en el camino de Linares de la Sierra a Aracena y el puente de La Tenería en Almonaster la Real, de origen medieval en un camino ya de época romana.



Además del indiscutible aspecto patrimonial, estos puentes constituyen en si mismos uno de los ejes a través de los cuales se articula un recorrido interesante por la naturaleza y la historia de la Sierra de Aracena. Damos gracias a Eduardo del Ayuntamiento de Aracena y sus conocimientos sobre historia de la comarca; a Dani de Babel Nature y a Isi Olivares que, con sus conocimientos del entorno, nos han ayudado a recopilar algunos de estos puentes gracias a los cuales, se ha forjado la historia de la Sierra de Aracena y que deben ser conocidos para entender esa parte de la historia de la comarca.

since the Middle Ages, many are the bridges that have been built in the Sierra de Aracena to connect villages and ford streams.

Many of them abandoned and unused, sometimes are hidden in places of great beauty, becoming a heritage to be known by visitors.

From the villages of Aroche to Santa Olalla del Cala, the bridges are the memory of another way of life that accompanied the inhabitants of the sierra since ancient times to the present days.



Las fuentes del tiempo



A lo largo de la historia de la sierra, el Río Múrtigas ha sido un eje vertebrador del agua y sus pueblos. Numerosas fuentes vierten sus aguas a él, entre otras las de La Nava y Encinasola.

l río Múrtigas ha sido desde tiempo inmemorial vertebrador de la estructura humana y de los asentamientos de buena parte de la Sierra de Aracena y Picos de Aroche.

Desde el nacimiento hasta adentrarse en tierras portuguesas, el Múrtigas y todas las fuentes y manantiales que lo alimentan, es uno de los más claros ejemplos de como, toda una comarca se cimenta en torno a un recurso tan imprescindible como el agua. Encinasola es uno de esos pueblos limítrofes con la frontera portuguesa que atesoran un gran patrimonio histórico y monumental. Nuestro paseo entre fuentes comienza a las afueras del pueblo, en el antiguo cami-



El entorno agrícola de La Contienda

La fuente de Sierra Herrera, hoy muy recuperada, era la fuente de agua para un antiguo asentamiento. El Pilar de Allá, en un importante cruce de caminos, ofrece unas bonitas vistas de Encinasola. no que unía Encinasola con la comarca de La Contienda y que otrora fue una importante ruta comercial y de comunicaciones.

En este paraje, donde se cruzan el camino de la Contienda con el de Jerez de los Caballeros, encontramos dos pilares, si no gemelos, muy similares en cuanto a la estructura de su construcción y con unos nombres más que elocuentes: el Pilar de Acá y el Pilar de Allá, evidentemente uno más cerca de la población que el otro.

Del Pilar de Acá no se conoce la fecha exacta de su construcción, si bien se sabe que fue reconstruido por Manuel Viera en 1893 con fondos del legado del humanista y es-





an 12 VERANO 2018



Senderistas y contrabandistas

El Pilar de Acá, junto al de Allá, y la Fuente de La Cobijá a las afueras de Encinasola han servido de refresco, desde senderistas a antiguos contrabandistas.





critor marocho D. Juan Gualberto González Bravo. Sus excelentes aguas eran muy apreciadas en Encinasola y por los trabajadores de La Contienda que hacían el camino.

Muy cerca, el Pilar de Allá, con una estructura muy similar cuenta con una pequeña pasarela que salva el humedal que se forma en sus alrededores y da acceso a los caños por los que brota el agua. Este pilar, también conocido como Pilar de los Fresnos, al igual que su hermano, fueron punto estratégico en las rutas de los contrabandistas que movían mercancías en la frontera hispano-lusa.

A las afueras de Encinasola, junto a la carretera, un pequeño socavón es el lugar donde brota la Fuente de La Cobijá. Sus aguas, aunque escasas, son muy aprecia-

das por los vecinos y por los senderistas que encuentran, a su llegada a Encinasola desde el sendero del Puente de los Cabriles, un lugar donde refrescarse.

Al norte, junto a la carretera que va hacia Portugal, se encuentra otra fuente de grandes dimensiones; un edificio con pilar, depósito y abrevadero que ha sufrido a lo largo de su historia numerosas remodelaciones, es la conocida como Fuente del Rey. Cuenta la leyenda que en esta fuente hizo parada el rey Felipe II cuando vino, desde la corte, a visitar a su amigo Benito Arias Montano en su retiro de la peña de Alájar. Otras fuentes se encuentran diseminadas por las fincas situadas al norte de Encinasola, casi todas destinadas a abrevar al ganado y al riego de huertas. Una de las más





Una fuente con nombre de rey

La Fuente del Rey es conocida porque se cuenta que en ella hizo parada Felipe II en un viaje que hizo hasta Alájar. Pozos y fuentes salpican todas las fincas agrícolas en la zona al norte de Encinasola.

conocidas es la Fuente de la Campanilla, pero son muchas las que podemos ver en las fincas en un paseo por los caminos que circundan Encinasola.

El pozo junto a las antiguas eras, hoy en desuso, fue en otra época imprescindible para aliviar la sed de hombres y bestias en su camino y paso por esta población serrana. Cuenta con una caseta que alberga una bomba manual que alimentaba un pilar anexo a la misma.

La fuente de Sierra Herrera, en la carretera de Barrancos ha quedado como testigo del antiguo asentamiento que existía en la zona hoy abandonado.

Aguas arriba, el Múrtigas baña las estribaciones de La Nava y las aguas del río





an | 14 VERANO 2018









Manantiales del Múrtigas

Diversas fuentes que encontramos en La Nava vierten sus aguas al afluente del Guadiana. La Fuente del Agua Buena y el manantial de Valle Agua, en la carretera nacional el primero y escondido en el antiguo camino de Valdelarco el segundo.

siempre han sido la fuente de la que se han nutrido los habitantes. En la carretera de Badajoz, el Pilar del Agua Buena, data de 1888 y ha sido referente en el descanso y parada de los usuarios de esta vía.

Desde La Nava hacia Valdelarco, en el Puerto de los Concejales, un regajo indica la presencia un poco más arriba del manantial de Valle Agua, hoy exclusivamente dedicado al uso ganadero cuenta con una recóndita alberca que a su vez vierte el agua al Barranco Malo, de aquí a Río Frío y este a su vez al Múrtigas, afluente del Guadiana. Todas las fuentes de este paseo acaban vertiendo sus aguas a la cuenca del Guadiana gracias a uno de sus principales afluentes, el Múrtigas, que lleva el agua de los manantiales de la Sierra hasta el fronterizo Guadiana, desde su nacimiento en la caudalosa fuente de los doce caños de Fuenteheridos.

ater is the element that connects the inhabitants with the territory.

Along the westernmost part of Sierra Morena, the Múrtigas River, one of the tributaries of the Guadiana river, is one of the main water channels and is, even today, one of the axes through which the life of the Sierra de Aracena and Picos de Aroche runs.

Encinasola has numerous sources that have supplied the population and the walkers of the multiple roads that surround the town and unite it with La Contienda and Portugal.

La Nava, due to its proximity to the Rio Múrtigas, has traditionally supplied from the river itself, however some sources dot the roads that takes to this mountain population.

CULTURA SERRANA · CULTURE OF THE SIERRA · AROCHE



En las estribaciones occidentales de Sierra Morena, algunos enclaves fueron de vital importancia para el Imperio Romano. La ciudad de *Arucci Turobriga* acoge como cada año su Festival de Diana en torno a la historia y la cultura romanas.

na de Aroche abre una ventana a su pasado y regresa al Imperio Romano. Durante dos días Aroche recupera una antigua festividad romana dedicada a la diosa de la caza y la naturaleza, Diana. Esta diosa estaba presente en el templo central del foro de la ciudad romana de *Arucci Turobriga* a tan sólo dos kilómetros del actual Aroche. Este yacimiento romano, único de esta tipología visitable en la provin-

cia de Huelva está incluido como Enclave Arqueológico en el Red de Espacios Culturales de Andalucía, y lleva más de 15 años de excavaciones arqueológicas. El Ayuntamiento de Aroche y la Universidad de Huelva dirigen un proyecto general de investigación y puesta en valor que se ha convertido en un modelo de gestión del patrimonio. Desde el año 2004 que comienza este nuevo período para la ciudad romana hasta hoy, mucho han cambiado las cosas.

an 16 VERANO 2018





Rigor histórico y espectáculo

El entorno, las vestimentas, las armaduras... todo se conjuga para trasladar al visitante a la roma imperial de hace dos mil años.



← Se ha pasado de un yacimiento importante a nivel científico a un espacio vivo de nuevo, donde la sociedad vuelve a tomar sus calles y edificios como espacios culturales, pero como espacios vivos. La socialización de la arqueología permite que la Historia y sus vestigios vuelvan a formar parte de nuevo de nuestras vidas. Conocer la Historia, disfrutar aprendiendo, usar de nuevo los espacios romanos como espacios de uso cultural, todo esto supone una nueva visión de la arqueología y del patrimonio. En este sentido lleva Aroche trabajando más de 15 años a través de su proyecto municipal de patrimonio, recientemente presentado en el Instituto Andaluz de Patrimonio como ejemplo de buenas prácticas sobre el patrimonio en

las I Jornadas de Patrimonio de Proximidad *RedActívate*.

La ciudad romana de Arucci Turobriga fue el resultado de un proceso de control y ocupación de un territorio que los romanos conocían como la Baeturia Celtica, al noroeste de la Baetica. Su nombre se debe a que se produjo un traslado de población desde varios castros celtas documentados en la zona, de los que destacarían Arucci, posiblemente en el cerro que ocupa hoy el castillo de Aroche y donde las excavaciones arqueológicas han constatado la existencia de esa ocupación prerromana, y Turobriga, quizás en alguno de los poblados documentados en zonas elevadas cercanas de la Rivera del Chanza. Estos castros se despueblan progresivamente en el momento que >>>

noches en essentia

Desde el jueves 28 de Junio al 30 de Agosto 2018.Todos los jueves a las 22:00 horas. Reserve ya su entrada con cena y espectáculo desde 16€/persona.



Día 28: El Autobús Mágico, viaja en la música de Enrique Ortega.

julio

- Día 5: Jam Tonic, Javier Repiso sesión participativa de música " a la carta". Jam Session, Trío y espontáneos.
- Día 12: Simbiosis entre dos cantautores onubenses, David y Alba.
- Día 19: Trizia Band Hits, Un repertorio combinando hits de temas de blues/rock y jazz/soul, con números uno españoles.
- Día 26: Dhavinia y Paco Roldán a la guitarra. Flamenco Fusión

agosto

- Día 2: Óscar Rivilla, "Yo, mi, me, contigo" canciones de autor, propias y ajenas.
- Día 9: Paz de Alarcón, Historias de Cabaret.
- Día 16: Pepe Pedrajas y guitarra. Flamenco Serrano
- Día 23: ANDANTR3S, Rosa Ordóñez, Nieves Redondo y Alfonso Vargas. Teatro Breve.
- Día 30: Corral A2 Mariló Corral y Luis Dueñas.

essentia notel rastaurante galería Jugar: Terraza - jardín del Hotel Essentia, Ca eléfono información y reservas: 959 127 82

Lugar: Terraza - jardín del Hotel Essentia, C/ José Nogales, 17 21200 Aracena (Huelva) Teléfono información y reservas: 959 127 822.

an | 18 VERANO 2018





Aprender de nuestra historia

Diversos rituales mágicos, un funeral, la venta de esclavos y otras actividades se recrean tal y como eran en tiempos del Imperio Romano.



✓ surge la nueva ciudad romana a finales del s. I a.C. en época de Augusto. Además los romanos ayudaron a esta nueva ciudad con el traslado de colonos romanos que ocuparon y explotaron el territorio. Alguno de estos colonos se conocen por los epígrafes que se conservan en la colección arqueológica municipal del Convento de la Cilla, lugar de visita obligada para complementar el paseo por el yacimiento. Las múltiples excavaciones e intervenciones de puesta en valor, y un mantenimiento diario de esta ciudad hacen posible visitar su foro o plaza pública, su mercado, un campus de uso militar y asociativo, las termas o baños públicos, la muralla y tres edificios domésticos de diferente tipología, la Casa de la Columna, la Casa Norte, famosa por el hallazgo de un tesorillo y la Casa del Peristilo aún en excavación. Todo ello enmarcado en los

Llanos de la Belleza, un nombre que evoca la singularidad de un valle adehesado, bañado por el Chanza y protegido por las últimas estribaciones de Sierra Morena, los Picos de Aroche. Un lugar vivo, donde se celebra la popular romería en honor a San Mamés, cuya ermita, una joya del siglo XIII, se construyó sobre el solar de la antigua basílica romana.

El Festival de Diana supone abrir una ventana al pasado y poder disfrutar con la Historia. Al grupo de recreación municipal *Baebia Aruccitana* con más de 100 componentes repartidos entre su sección civil, musical y militar, se suman recreadores históricos llegados desde diferentes puntos de la geografía nacional: Sevilla, Córdoba, Ubrique, Badajoz, Mérida, Madrid,... Todos ellos darán vida de nuevo a la ciudad y permitirán conocer cómo era la vida cotidiana







La Cilla y su colección arqueológica

Además de los espectáculos en Aroche y la ciudad romana, la visita al museo de La Cilla es imprescindible para entender la importancia de este enclave arqueológico.

hace unos 2.000 años. Venta de esclavos, magia y curanderas, e incluso un fynys o entierro serán algunas de las principales recreaciones que podrá disfrutar el visitante el viernes 27 de julio, además de la comedia "Rudens de Plauto" interpretada por el grupo Balbo Teatro sobre los restos del Foro de Arucci. Para los más pequeños habrá divertidos talleres de juegos romanos. El segundo día del Festival de Diana, el sábado 28, el escenario será el centro del Conjunto Histórico de Aroche con un gran desfile militar, civil y musical, visitas al museo, talleres, gastronomía romana, artesanía, actuaciones y un gran combate de gladiadores. Estas serán las principales citas de un fin de semana muy histórico que los días 27 y 28 de julio tendrán lugar en el marco del V Festival de Diana en Aroche.

he Sierra de Aracena y Picos de Aroche was one of the western boundaries of the Roman Empire. The presence of metals of great interest and easy exploitation in the subsoil of this territory made the Roman Empire interested in it, in addition to other products that were exported to Rome, such as honey, wine and olive oil.

Arucci-Turobriga is one of the few Roman cities in the region and the only one that can be visited. Its enhancement is accompanied by the celebration each year of the Diana Festival where the life of this city is recreated as it was in the times of the Roman Empire.

The visit to the Museum of La Cilla is also essential.



an 20 VERANO 2018



El verano en la Sierra de Huelva es tiempo de festejos y la localidad de Cortegana celebra, desde hace veintitrés años, sus Jornadas Medievales, un referente de ocio, cultura y turismo de la comarca.

I medievo ha sido uno de los periodos históricos que han fraguado la memoria de muchos de los pueblos que conforman la sierra. Indiscutiblemente, el origen medieval de Cortegana se ve reflejado en la presencia de su castillo fortaleza, como eje principal de su trazado medieval,

una estructura militar que ya existía en el siglo XII, fue definitivamente establecido como uno de los más importantes enclaves militares de la comarca.

Su inmejorable estado de conservación y su situación estratégica sobre el cerro que preside la localidad lo convierten en un





En torno al castillo de Cortegana

Actividades para todos los públicos bajo la mirada del castillo del siglo XIII, llenan de color y luz los días y las noches de Cortegana.

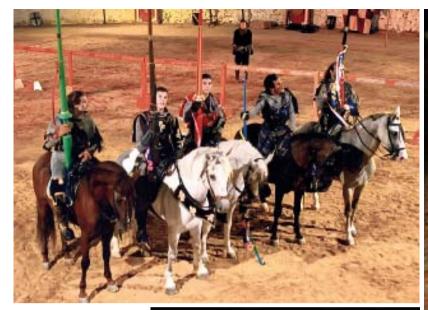


punto de referencia para el visitante y los amantes de todo lo que tiene que ver con la Edad Media en la sierra.

Conscientes de ello, Cortegana apostó hace ya veintitrés años por poner en valor este importante periodo de su historia y de toda la provincia, poniendo en marcha la celebración de unas jornadas medievales que, ha conseguido en este tiempo galardones como: El premio a la Promoción Turística del Patronato de Turismo en el año 2000, la "Uva Turística" de Radio Huelva y Odiel Información en 2003, y premio Onubense del Año en Tradiciones Populares en 2014. Cortegana es además miembro de la Red Internacional de Municipios por la Cultura y cofundadora de la Orden de Ciudades Medievales.

Cada año, el segundo fin de semana de agosto y durante cuatro días, Cortegana

cambia su fisonomía y se convierte en una villa medieval. El entorno del castillo, y gran parte del centro se transforman durante unos días en mercados medievales donde actividades para todos inundan cada rincón. El importante mercado de artesanía, los variados puestos ofrecen comida y refrigerio al paseante y las numerosas demostraciones de juegos y batallas, hacen las delicias de los que acuden a estas prestigiosas y arraigadas jornadas medievales. Las noches de verano cobran protagonismo durante la celebración de las Jornadas Medievales; amparadas por las agradables temperaturas nocturnas que caracterizan la sierra, los espectáculos de fuego, los pasacalles, las tabernas y puestos del mercado sirven de antesala a uno de los momentos más esperados de la fiesta: los conciertos en el entorno del castillo que cada año ofrecen an 22 VERANO 2018



Disfrutando con los cinco sentidos

Las recreaciones y los espectáculos de música y danza hacen las delicias de los visitantes de todas las edades.





grupos y bandas que llevan la música rock de raíces medievales a un público variado en el que destacan, como no, gran cantidad de jóvenes, actividad de esparcimiento y un aliciente más para acudir a Cortegana durante las jornadas medievales.

Ponen los organizadores del evento gran interés en que las actuaciones, los puestos y tabernas, y todos los espectáculos conserven las raíces medievales, a fin de que el visitante pueda trasladarse con rigor al siglo XIII y disfrutar y entender como era el modo de vida en esos tiempos.

Demostraciones de justas, a caballo o a pie, con espadas y armaduras de la época, danzas y músicas que nos transportan a las antiguas cortes de los reinos de Castilla y Portugal que, durante el medievo, reinaron en gran parte de la sierra y, por tanto, también en Cortegana.

Puede el visitante dedicar tiempo, no sólo a disfrutar de toda la variedad de espectáculos y actividades que Cortegana ofrece durante los días de celebración de sus Jornadas Medievales, sino que puede además disfrutar de todo el plantel de actividades que se pueden realizar en Cortegana. Las visitas al castillo fortaleza, a alguno de los edificios más emblemáticos de Cortegana, la Iglesia del Divino Salvador, su casa mudéjar, su coso taurino, sus calles, sus fuentes y caminos que unen Cortegana con otros pueblos del entorno, además de adentrarse en oficios como la cerámica y la frenería que, desde el medievo, se viene practicando en Cortegana y que, hoy día, sigue siendo un referente en el patrimonio inmaterial de la sierra.

Definitivamente, cualquier época del año es buena para conocer Cortegana y su en-



Noches para el recuerdo

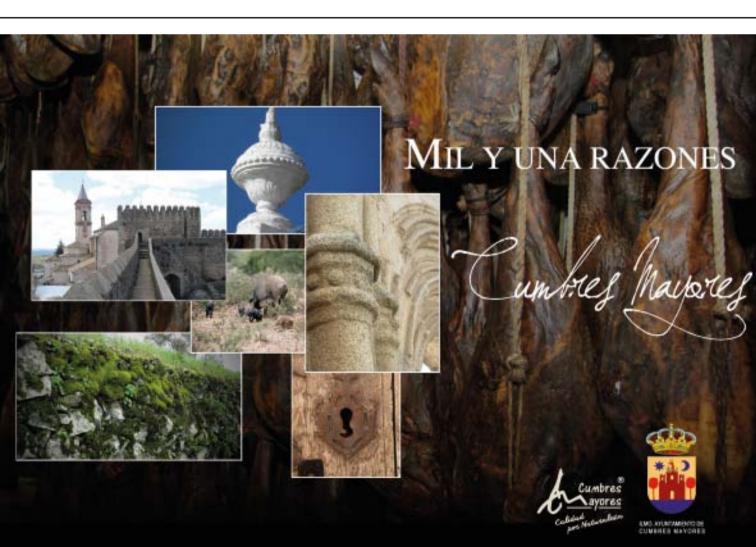
Los conciertos en las laderas del castillo atraen a numerosísimo público y son uno de los momentos más esperados de las jornadas.

torno, pero sin duda es durante los días en que se celebran las Jornadas Medievales, cuando el visitante encontrará todo un abanico de actividades que harán de su visita un recuerdo imborrable, como bien saben aquellos que, año tras año, acuden a Cortegana a disfrutar de uno de los acontecimientos medievales más antiguos y reconocidos del territorio nacional.

Tanto en el Centro de Visitantes como en la web y redes del ayuntamiento darán cumplida información sobre las actividades que se han programado para este año.

he history of the Sierra de Aracena y
Picos de Aroche had a point of great
intensity in the last Middle Ages.
Numerous border conflicts with Portugal and the expulsion of the "Moriscos" led to the construction of numerous castles such as Cortegana's.

Every year Cortegana celebrates prestigious medieval days that have established themselves as a benchmark in cultural and leisure tourism throughout Andalusia.



an 24 VERANO 2018

PATRIMONIO · HERITAGE · RESERVA STARLIGHT

Un paseo por el cielo de la Sierra de Aracena



Los lugares con baja contaminación lumínica son ideales para disfrutar de la observación astronómica. La sierra, considerada Reserva *Starlight*, es ideal para esta actividad veraniega.

on la llegada del verano, las cálidas temperaturas y los cielos despejados, el Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche se convierte en uno de los mejores destinos de la península para disfrutar del cielo nocturno y realizar astroturismo.

Debido a la lejanía de grandes núcleos urbanos, a la baja población y su dispersión por el territorio en pequeños municipios, nuestros cielos han permanecido inmutables desde la antigüedad. Hoy en día en las zonas de costa y en las grandes ciudades la contaminación lumínica apenas nos permite ver las estrellas.

La reciente declaración de Reserva *Starlight* de Sierra Morena como la más grande del mundo nos sitúa en un lugar privilegia-

do para la realización de actividades astronómicas. A lo largo de los últimos años en nuestra comarca se han ido creando una serie de infraestructuras para poner en valor este recurso turístico. La Diputación de Huelva con su Programa de Eficiencia Energética y Protección del Cielo Nocturno así como las entidades locales han hecho una importante apuesta a través de la señalización de senderos tematizados como la Ruta astronómica de Santa Ana la Real o la recientemente inaugurada de Higuera de la Sierra, también se cuenta con observatorios astronómicos en los municipios de Linares de la Sierra y Alájar que ofrecen al visitante lugares para el disfrute de esta nueva y original forma de hacer turismo.



Bañados por las estrellas del cielo

Los cielos de la Sierra de Aracena y Picos de Aroche, con su escasa contaminación lumínica, ofrecen un espectáculo nocturno para disfrutar y aprender sobre el universo. Por otro lado, estos cielos atraen a los amantes de la fotografía nocturna los cuales durante el verano pasado tuvieron la oportunidad de participar en el I Concurso Fotográfico "Ruta Foto-Apagón". En esta iniciativa se apagaron por completo las luces de los municipios para dar protagonismo a las estrellas, dando como resultado unas espectaculares fotografías de la bóveda celeste.

Las empresas de la sierra, conocedoras de este rico patrimonio han sabido adaptar sus actividades para ofrecer al turista la oportunidad de adentrarse en el conocimiento del cielo nocturno de una forma divertida y educativa. La empresa de ecoturismo Babel Nature ha llegado más allá vinculando todo su calendario estival a la promoción de este tipo de actividades y co-





an 26 VERANO 2018





Cielos de interés turístico

Los espectaculares cielos han promovido actividades de observación y fotografía que han sido implementadas con la creación de una infraestructura para conocer el cielo.

operando con otras pequeñas empresas del sector para mejorar su producto.

Desde Babel Nature se ofrecen actividades para pequeños grupos y entidades, donde el turismo y el conocimiento científico se complementan con el disfrute de otros valores culturales y gastronómicos de nuestra zona. Talleres de iniciación a la astronomía en casas rurales, salidas para observar e interpretar el cielo unidas a una cena con productos locales y un relajante circuito de aguas termales, paseos a caballo bajo la luna llena con taller de estrellas, senderos nocturnos y talleres educativos de iniciación a la astronomía para familias, son parte de la variada oferta de actividades que puedes disfrutar con ellos. Desde otro ángulo, en colaboración con entidades locales llevan a cabo una serie de talleres con la población local para el conocimiento y puesta en valor del patrimonio astronómico y los recursos endógenos del territorio.

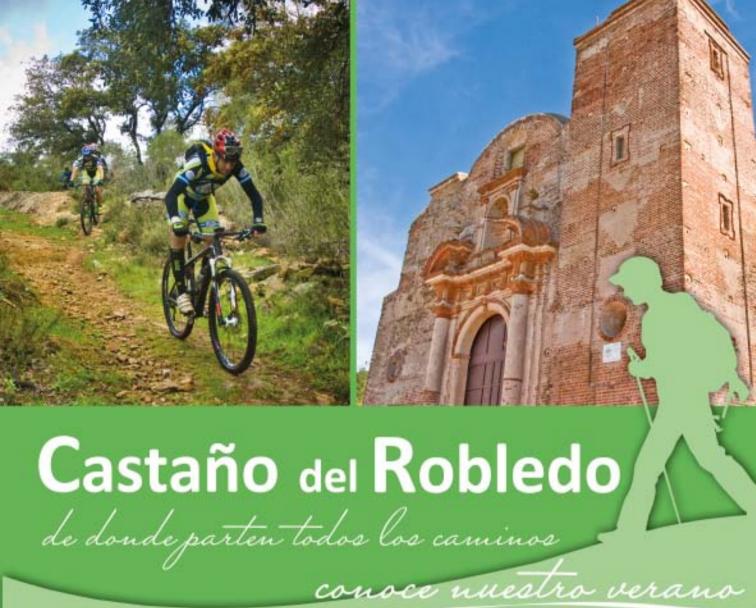
Este tipo de turismo sostenible rompe la estacionalidad y ofrece nuevas oportunidades de negocio que asientan a la población y promocionan la conservación y el conocimiento de nuestro parque natural.

ith the arrival of summer, warm temperatures and clear skies, the Sierra de Aracena and Picos de Aroche Natural Park becomes one of the best destinations on the Iberian Peninsula to enjoy the night sky and astrotourism.

Due to the remoteness of large urban centers, the low population and its dispersion through the territory in small municipalities, our skies have remained unchanged since antiquity. Today, in the coastal areas and in the big cities, light pollution barely allows us to see the stars.

The recent declaration of Starlight Reserve of Sierra Morena as the largest in the world, places us in a privileged place for the realization of astronomical activities.

Workshops of initiation to astronomy in rural houses, outings to observe and interpret the sky together with a dinner with local products and a relaxing circuit of thermal waters, horseback riding under the full moon with a workshop of stars, night trails with initiation to astronomy for families, are part of the varied offer of activities that you can enjoy.







DEL 9 AL 13 DE JULIO VERANEANDO EN CASTAÑO 25 DE JULIO CINE EL DIA DE SANTIAGO DEL 13 AL 19 DE AGOSTO SEMANA CULTURAL DEL 24 AL 26 DE AGOSTO FIESTAS DE LA MESA







Un genuino "marco incomparable"

Las bonitas calles y plazas de Cortelazor se convierten durante un día en el modelo para que los artistas realicen sus abras pictóricas. que se instalarán para inmortalizar los colores y las luces del verano serrano en esta pequeña población.

El Museo de Pintura Pérez Guerra se convierte en el centro neurálgico donde los participantes confirman su inscripción y recogen los documentos necesarios para participar. Numerosos artistas llegados de los más diversos lugares plasman en sus lienzos los monumentos, calles y gentes de Cortelazor. Fue en 1999 cuando la artista Blanca Candón, a la sazón alcaldesa de Cortelazor, y el artista José Pérez Guerra, ponen en marcha esta iniciativa destinada a dotar a Cortelazor de un patrimonio cultural que hoy









Vive una experiencia única y descubre los secretos de la naturaleza. Consulta el calendario de actividades en nuestra web o... ¡cuéntanos tu idea! Diseñamos actividades a medida para tu familia o grupo de amigos.

an 30 VERANO 2018



Un día de disfrute en familia

Artistas, aficionados y los más pequeños tienen cabida en el certamen, cada cual con su técnica, llenan las calles de lienzos y pinceles.





se conserva en el Museo Pérez Guerra de la localidad, donde se exponen las obras ganadoras de los certámenes celebrados hasta la fecha.

Además de los promotores, artistas de prestigio han colaborado en los diversos certámenes, tanto en la organización como participando en el mismo; José María Franco se dedicó con entusiasmo a este certamen hasta su fallecimiento, de hecho, una plaza lleva hoy su nombre en Cortelazor la Real. Los artistas ya han encontrado su sitio y comienzan a verse los primeros bocetos que dibujan las líneas básicas de las calles y plazas de Cortelazor.

Los más pequeños tienen su espacio y se inician a esta actividad en un ambiente saludable, rodeados de artistas que comparten con ellos los espacios y, por que no decirlo, las ideas.

A lo largo de la jornada, las pinceladas se van alternando con las visitas al obligado refrigerio en un ambiente cordial y de convivencia; es hasta final del día cuando tienen para realizar su obra la cual se presentará a la organización y el jurado llegada la tarde.

Numeroso personal colabora en la logística del certamen para que los artistas se sientan cómodos y para asesorarles en los más diversos aspectos.

A última hora, con los trabajos ya entregados, el jurado formado por artistas, y personas ligadas al pueblo y el mundo del arte emiten su veredicto y los premiados recogen sus diplomas y variados y nutridos premios que no de-





El Museo Pérez Guerra

El Museo Pérez Guerra, además de convertirse en centro neurálgico para la organización, alberga las obras ganadoras de las anteriores ediciones. jan de ser un aliciente para participar en el certamen.

Esta bonita iniciativa que el Ayuntamiento ha perpetuado en estos dos decenios, no sólo es una forma de dotar al pueblo de un patrimonio pictórico único en la sierra, tal y como soñaron sus promotores, sino que hoy día, es uno de los referentes en el turismo cultural de la comarca de la Sierra de Aracena y Picos de Aroche.

Este año, como uno más, Cortelazor la Real se convertirá, durante un día, en el centro del arte en la sierra, al que acudirán artistas, estudiantes de Bellas Artes y aficionados que participarán, no sólo del certamen, sino de la acogida que Cortelazor les brinda año tras año.

his year, the second weekend of August, Cortelazor la Real hosts the twentieth edition of its renowned Outdoor Painting National Contest. The vilage welcomes many artists who embody the streets, squares and surroundings of Cortelazor in their canvases in a rural, quiet and cozy atmosphere.

The initiative that turns 20 years has become, with the passage of time, a benchmark of the art of the region and beyond.

An unmissable event for painting enthusiasts who spend the summer in the region of Sierra de Aracena y Picos de Aroche.

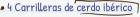


an | 32

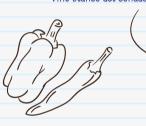
CON SABOR · TASTEFUL

CARRILLERAS IBÉRICAS CON ALCACHOFAS

* Ingredientes:



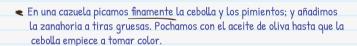
- 8 Alcachofas <u>tiernas</u>
- 2 Zanahorias
 - Un pimiento rojo y otro verde
 - Una cebolla nueva
 - Un diente de ajo
 - Un tomate colorado
 - La carne de dos pimientos choriceros
- Sal, pimienta en grano, laurel y aceite de oliva
- Pimentón ahumado de La Vera
 - Vino blanco del condado







* Elaboración:









- Añadimos el tomate pelado y rallado, la carne del choricero y el diente de ajo picado, dejamos rehogar un poco. Incorporamos la carne con el vino y rehogamos hasta que el vino reduzca.
 - Pelamos bien las alcachofas, dejando solo los corazones tiernos. Las incorporamos a la cazuela con el pimentón y la hoja de laurel.
 - Cubrimos con aqua y dejamos cocinar a fuego muy lento para que las carrilleras no se deshagan. El tiempo de cocción <u>dependerá de la ternura de las carrilleras</u> y oscilará en torno a una hora. Quedan perfectas cocinadas en una olla de cocción lenta durante varias horas.
- € Una vez cocinadas, apartamos con cuidado las carrilleras, los trozos de zanahoria y las alcachofas. El resto lo trituramos con la batidora de mano, obteniendo una salsa fina.
 - Servimos con unas patatas fritas en gajo con su piel, disponiendo las carrilleras con las alcachofas y zanahorias y napando con la salsa.









